

关于中华人民共和国“中日青年交流中心”（暂称）

建设第一次基本设计调查的会谈纪要

应中华人民共和国政府关于利用日本无偿援助计划建设中日青年交流中心的要求（以下简称本计划），日本政府决定实施关于本计划的基本设计调查。国际协力事业团（JICA）于一九八五年八月十六日至八月三十日，向中华人民共和国派遣了以外务省经济协力局太田博审议官为团长的第一次基本设计调查团（日方调查团名单见附件资料之一）。

以中日青年交流中心筹建办公室副主任谭志伦为团长的中方代表团与日方第一次基本设计调查团在友好的气氛中充分坦率地交换了意见。

在会谈中，双方就各自设计的三个方案交换了意见，并就中心各部分面积进行了磋商。中方代表团介绍了建设中心的目的意义、使用计划和管理原则，说明了在北京建设中心的规划条件和市政要求，通报了建筑工程预算的参考价格。

中日双方商定，将附件所列的调查结果分别报告本国政府，并以实现本计划为目标，提请各自政府对调查结果进行审议。

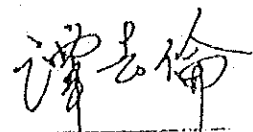
本会谈纪要由双方代表签字确认。

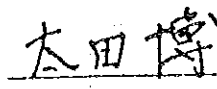
一九八五年八月三十日

于北京

中华人民共和国
“中日青年交流中心”
项目代表团团长

日本国
国际协力事业团
第一次基本设计调查团团长


谭志伦


太田博

附 件：

一、建设中日青年交流中心（暂称）（以下称中心）的主要目的。

1、为中国青年、中国青年与日本青年以及与世界各国青年的相互交流提供场所。

2、为青年提供文化、科技、体育等方面的教育、进修以及各种信息交流的场所。

3、为参加交流的青年提供住宿和有关服务。

二、有关中心功能的基本设想。

1、创造未来。面向二十一世纪，造成学习最新技术、具有积极进取的气氛，激励中心设施的使用者去创造和平美好的未来。

2、继承优秀历史文化传统。使中心成为继承世界优秀历史文化传统的场所。

3、国际交流。通过以中日青年交流为主的广泛国际交流，使中心成为青年加深了解、促进友谊的场所。

4、德智体的结合。使中心成为不仅是学习科学技术的场所，也是通过品德教育及体育活动，培养和教育人的场所。

5、与环境的协调。中心建成与周围环境相协调的设施。

6、对外开放。将中心建成对外开放、面向未来，有利于今后的发展，通过信息网络得以交换信息的设施。

7、建立较完善的经营管理系统。将中心建成具有比较健全的经营管理系统的场所。

三、中心的使用计划如下：

1、以青年为主要对象；以学习科学、开展文化交流、培养和提高职业技能为目的，利用视听等技术手段，定期地进行语言、微电脑、音乐、美术、舞蹈、书法、摄影以及音相技术等方面的研修；通过各

种讲座、座谈会、学术讲演等进行科学技术普及工作和学术交流活动。

2、举办有关科技、文化等多种形式展览会，为青年提供多种信息。通过科技实践活动，培养青少年的创造性和实际应用能力，提高青少年解决问题的能力。为加深各国青年之间的友谊，开展多种交流活动。

3、为参加交流的青年举办大型联欢、演出、放映电影、召开会议等文化活动以及进行各类体育活动。

4、为开展上述活动，提供方便而且实用的住宿及饮食等有关服务。

5、为上述活动以及设施的管理、经营提供必要的条件。

四、中心的预定建设用地，是位于北京市东三环路外的枣营路，现为北京市环境科学研究所所址及附近土地，约为 53000M^2 ，准确面积以正式测量定桩为准（预定建设用地位置见附件资料之四）。

在此用地上建设中心应按北京市规划条件和市政要求（见附件三）进行设计。

五、有关中心所必需的设施如下：

- 1、文化活动设施。
- 2、教育研修设施。
- 3、住宿设施。
- 4、体育设施
- 5、管理以及附属设施。

经双方协商设施计划，初步确认了各个设施的具体建筑面积的分配意见，即1、2设施为 28000M^2 ，3、4、5设施为 47000M^2 （具体面积分配见附件资料之五），并作为今后进行设计的依据。今后，双方可根据使用的需要以及投资的可能，经双方协商一致后进行适当的调整。

六、中心是中华全国青年联合会领导下的机构。在建设阶段由中

心筹备委员会的筹建办公室负责此项工作。中心建成后，在经济上采取独立核算形式进行管理〔中心的组织管理系统（初案）见附件资料之六〕。

七、日方调查团负责将中国政府希望日本政府积极协助并为此采取必要措施，以便将本计划所需要的有关建筑、机械以及设备器材等使用日本政府无偿资金援助的要求报告给日本政府（中方要求的建筑机械以及设备器材等的概要见附件资料之七）。

八、关于基本设计阶段中日双方的具体合作方式以及程序安排如下：

1、中心的方案设计，由中日双方组成联合设计小组。九月初在东京工作，十月初在北京工作。联合设计小组设计的方案是中日双方共同设计的方案。中日双方协作至少做出两个设计方案的设计图（包括1/500的图纸、透视图、说明书、1/1000的模型）。

2、在十月初第二次基本设计调查团访华期间，将方案报告21世纪委员会，并交送北京市有关部门审定。最后被审定的设计方案，将再由联合设计组根据审定意见，做出设计图纸及相应的文字资料（包括1/200图纸、说明书、1/500模型）。

3、在十一月下旬基本设计报告书最后草案说明调查团访华期间，对最终方案草案进行说明和核定。在此基础上，于一九八六年一月末提出最后报告书（见附件资料之八）。

九、中方尽快安排对中日联合设计小组的设计方案进行审定以及颁发许可证书。

十、中心是中国政府投资和利用日本政府无偿援助合作建设的项目，日方理解并遵守中国有关规定，中方理解日本无偿资金援助的制度，特别是将来实际使用时，中方应采取的相应措施（见附件资料之九）。

附件资料之一

1、第一次现场调查团名单

团 长	太 田 博	外务省经济协力局参事官
协力政策	佐 合 纯 造	" 无偿资金协力课 课长补佐
计划管理	小 森 毅	国际协力事业团无偿资金协力计划调 部基本设计调查第二课课长代理
建筑计划	黑 川 纪 章	(株)黑川纪章建筑都市设计事务所
建筑设计	内 牧 俊 一 郎	"
建筑设计	波 多 野 哲 次	"
设备计划 (空调、卫生)	高 田 信 孝	"
设计计划 (电气)	荒 井 武	"
结 构	田 村 泰 显	"
施工计划	曾 根 真 人	"
估 算		
特殊设备	久 保 田 修 平	
翻 译	七 尾 俊 雄	"
翻 译	本 多 葵 惠	"

附件资料之二

中日青年交流中心基本设计第一次现场调查

中 方 代 表 团 名 单

顾 问:	何 光 玮	中华全国青年联合会副主席、中日青年交流中心筹备委员会副主任兼筹建办公室主任
	万 嗣 铨	北京市城乡建设委员会副主任、高级工程师
	童 芝 荪	北京长城总公司副总经理
团 长:	谭 志 伦	中日青年交流中心筹建办公室副主任
副团长:	陈 书 栋	北京市城乡建设委员会规划处处长
团 员:	陈 松	中日青年交流中心筹建办公室副主任
	王 毅	外交部亚洲司日本处副处长
	曹 善 琪	城乡建设环境保护部设计局副局长
	谷 衍 武	中国技术进口总公司备品配件公司副总经理
	程 炳 跃	北京市规划局副处长
	夏 士 义	北京市规划局副处长
	杨 铁 林	经贸部国际局专项官员
	叶 兆 曾	北京市建筑设计院五所所长、建筑师
	李 宗 泽	北京市建筑设计院五所主任、建筑师
译 员:	纪 庭 许	中日青年交流中心筹建办公室翻译
	苏 红 军	中日青年交流中心筹建办公室翻译

附件资料之三

中日青年交流中心设计条件

根据中华全国青年联合会的申请、国家计划委员会批准，经北京市城市规划管理局研究，同意在朝阳区亮马河地区提供建设“中日青年交流中心”用地，并就该用地在城市规划上的要求，提出如下设计条件，作为中日双方设计单位设计的依据。

一、规划部门同意划拨约 5.3 公顷土地建设“中日青年交流中心”。位置如图所示。具体尺寸以钉桩为准，四角的控制座标、设计高程在方案提出后提供。根据国家计委这次批准的任务量和北京市对这一地区建筑容积率的有关规定，本次 75000m² 建筑量只能在 3.75 公顷 ~ 4 公顷的范围内进行设计，要求在用地范围的东南角留出 1.25 ~ 1.5 公顷土地作为集中绿化草坪，供青年露天联欢或远期发展之用。

二、本工程同意设二处出入口，主要出入口可以设在北面的亮马桥路，次要出入口可设在西面麦子店路。两出入口在用地范围内应相互联通，并合理组织交通。

三、用地四邻的规划情况：

北面为拟建的美国、日本国大使馆。

西面为正在建设的光明公寓区。

南面、东面为拟建的市级水碓公园。

四、由于用地处在规划市区外缘，毗邻大型公园。因此要求建筑总平面设计要充分考虑周围环境，建筑物宜相对集中，留出更多的绿化用地。

五、建筑形式应与当地建筑形式和风格相协调统一。

六、市政设施按北京市统一规定进行建设。详见附件□

七、用地范围内应接需要设置足够数量的汽车、自行车停放场地。主要的停放场地应设在地下，地上设适当的停放场地。

八、凡与“中日青年交流中心”无关的项目和职工家属宿舍一律不准在本用地范围内建设。

九、用地范围内应为“中日青年交流中心”适当安排部分单身宿舍。

十、北京地区、建筑物的抗震设防烈度为八度(麦氏)。

十一、关于建筑、结构、消防、设备、电气等的设计要求，应执行我国有关的规范和规定。

中日青年交流中心市政设施设计条件

一、道路交通：

1、“中心”北侧亮马桥路系市区通往郊区的重要干道之一。该路红线宽度为55米，计划采用机动车与非机动车分道行驶的三块板形式，规划机动车道宽22米，两侧设非机动车道各宽5米（详亮马桥路规划断面图）。

2、“中心”两侧麦子店路（亦称枣营路）为区域性道路。该路红线宽度为35米，计划采用机动车与非机动车混合行驶的一坡版形式，规划车行道宽16米（详麦子店路规划断面图）。

3、“中心”北侧、西侧出入口（中心）距亮马桥路与麦子店路交叉口（中心）的距离，不应小于100米。

4、“中心”北侧出入口将限制机动车左向行驶。

二、排水：

1、“中心”用地范围内的雨水、污水，采用分流制方式排放。排放的具体要求（如处理标准等），须符合北京市市政工程管理处有关规定。

2、雨水和空调废水，经雨水管道接入“中心”西侧拟建的麦子店路城市雨水干管（计划管径约 $\varnothing 1500$ 毫米）后，排入亮马河。

雨水户管出口处管内底设计高程约为34.80米。

3、污水须经过设置在“中心”用地范围内的处理设施（如隔油池、化粪池等）处理后，方可排入北侧拟建的亮马桥路城市污水干管（计划管径约 $\varnothing 2000$ 毫米）。

污水户管出口处管内底设计高程约为33.70米。

三、给水:

1、“中心”全部用水,均由城市自来水管网供给;供水压力不低于 1.8 Kg/Cm^2 ,高层建筑需自行加压。

2、自来水自“中心”北侧现状 $\varnothing 600$ 毫米干管及西侧拟建的 $\varnothing 400$ 毫米干管,两路引入;每路户管管径按“中心”总用水量的70%设计;并在“中心”用地范围内各设水表井一座。

3、空调冷却水应循环使用。

四、煤气:

1、自“中心”北侧拟建的中压煤气干管(计划管径约 $\varnothing 400$ 毫米)引入中压煤气作为餐厅厨房之能源。

2、在“中心”用地范围内,设置中/低压调压站一座。

3、所供的中压煤气压力值为 $0.3 \sim 1.0 \text{ Kg/Cm}^2$;热值(发热量)为:4000千卡/立方米。

五、供热:

目前,需在“中心”用地范围内,自建燃煤锅炉房,解决采暖、空调及生活热水之能源。为保护环境,应考虑地下储煤仓。

远期可由城市热网或区域锅炉房取得热源。

六、供电:

1、城市电网将根据“中心”用电负荷,自不同的110千伏变电站或同一变电站的不同母线,供给“中心”两路(回)电压等级为10千伏的外电源。

2、两路(回)10千伏外电源,自“中心”北侧或西侧以埋地电缆方式引入。

3、为保证供电安全,“中心”应自备适当容量的柴油发电机组,作为非常情况下的保安电源。

4、城市电网供电周率为50周/秒；正常情况下，偏差不超过±0.2周/秒；10千伏外电源电压，变动幅度不超过±7%。为中性点经消弧线圈接地系统；用户内部电器常用电压为380V/220V三相四线制系统。

5、有关供电专业的具体技术业务事项（如接线方式、设备选型等），须经北京市供电局审核同意。

七、电话：

1、“中心”位于北京市话48分局服务范围，目前该局设备为纵横制，拟逐步改为程控制。“中心”可选用程控制交换机。

2、“中心”可根据需要确定所需电话数量（门）；有关设备选型等技术业务事项，须与北京市电信管理局商定。

3、所需电话外线，（包括总机中继线、专线及电传线等），均通过城市地下电信管道的电缆井，自“中心”北侧引入。

八、其他：

“中心”用地范围内，应设置垃圾存放站。

建筑设计审批概略程度

一、设计单位应向北京市城市规划管理局报送设计单位当年的营业执照和工程主持人的设计资格证书。

二、凡向北京市城市规划管理局报送的图纸和文字说明,应一律以中文表示。

三、审批概略程序:

1、选址方案确定后,由北京市城市规划管理局发给《建筑设计条件通知》,并附标明建设用地范围的地形图纸。

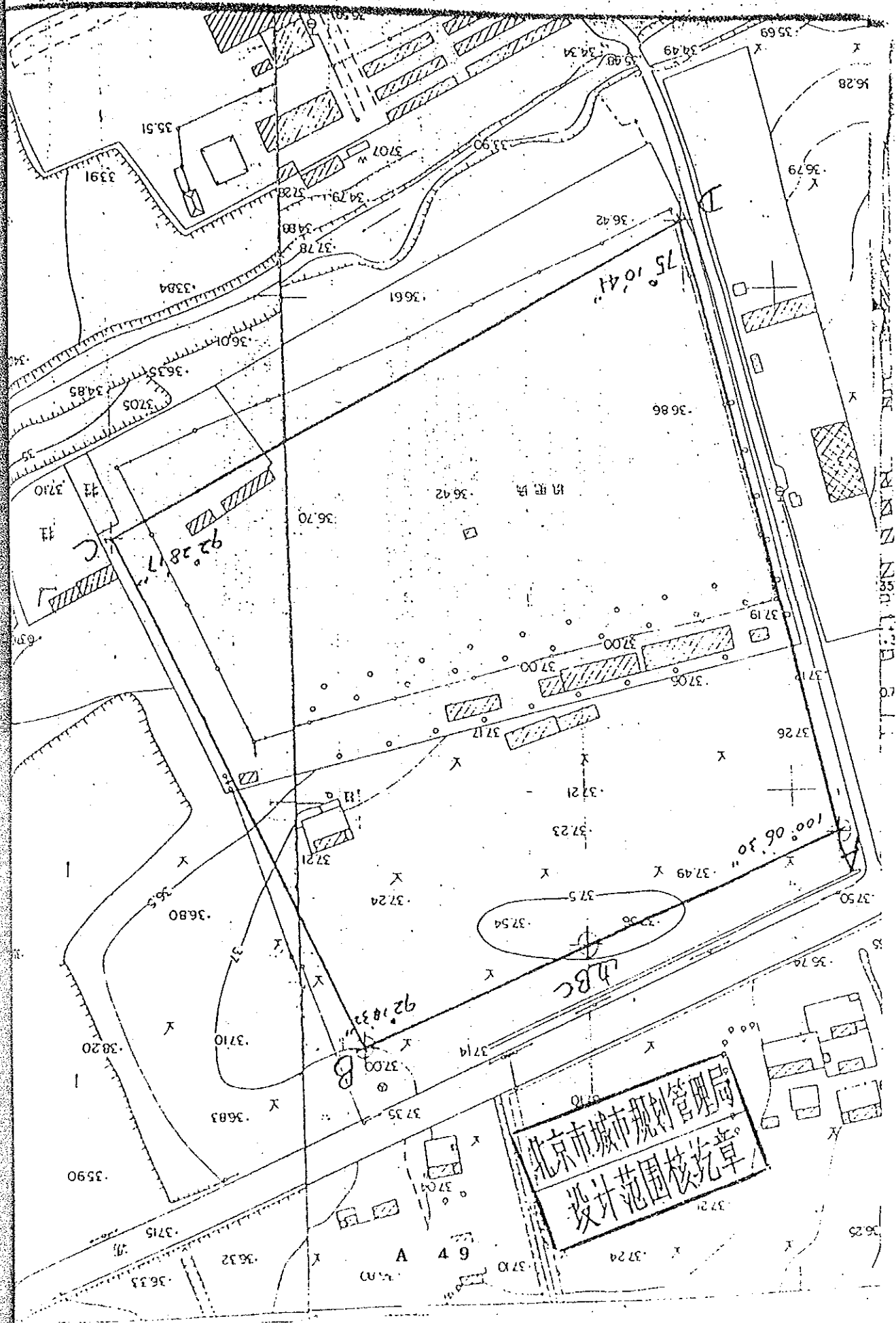
2、设计方案提出后,由北京市城市规划管理局提供用地范围四角的控制座标、设计高程以及有关市政设施的规划设计条件。

3、设计方案经北京市城市规划管理局审查确定后,再进行初步设计。

4、初步设计经北京市城市规划管理局审定报北京市建委批准后,再进行施工图纸设计。

5、施工图纸设计完成后,报送北京市城市规划管理局审批。经同意后发给施工许可证,方可开工。

6、整个工程完工后,应向北京市城市规划管理局报送施工图备案。



北京市城市规划设计管理局
设计范围核签章

1985年8月23日協議結果

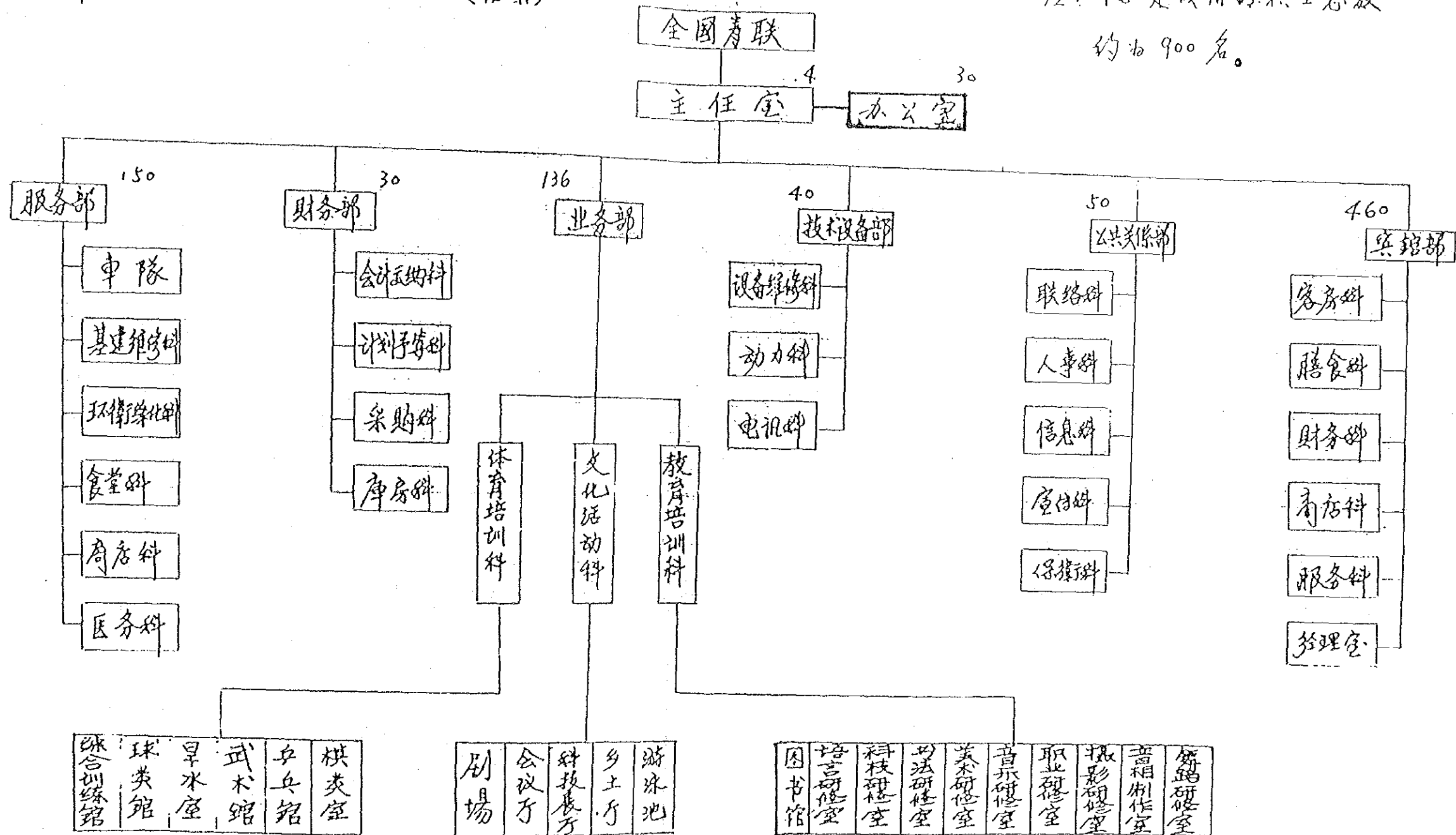
各設施面積表

工 期	工事分担	施 設 名	面 積 (m ²)
第1期	日 本	文化活動施設 教育・研修施設	20,800 20,000 7,885 8,000
		小 計	28,685 28,000
	中 国	宿泊施設 管理及び付属施設 管理施設 管理施設	20,224 17,000 7,280 4,000 5,000
		小 計	27,504 21,000
	第1期合計		56,189 49,000
第2期	中 国	体育施設 管理及び付属施設 管理施設	9,300 4,000 9,430 2,500 1,200
		第2期合計	18,730 20,000
總 計			74,919 75,000

關於“中心”電話總機室、總制冷房、中央控制室
變電站、鍋爐房、煤氣調壓站 淨化池、公用管道溝的工程
分担，以及游泳池的面積有待於雙方協商解決。

“中心”的组织结构系统 (初案)

注:中心建成后的职工总数
约为900名。

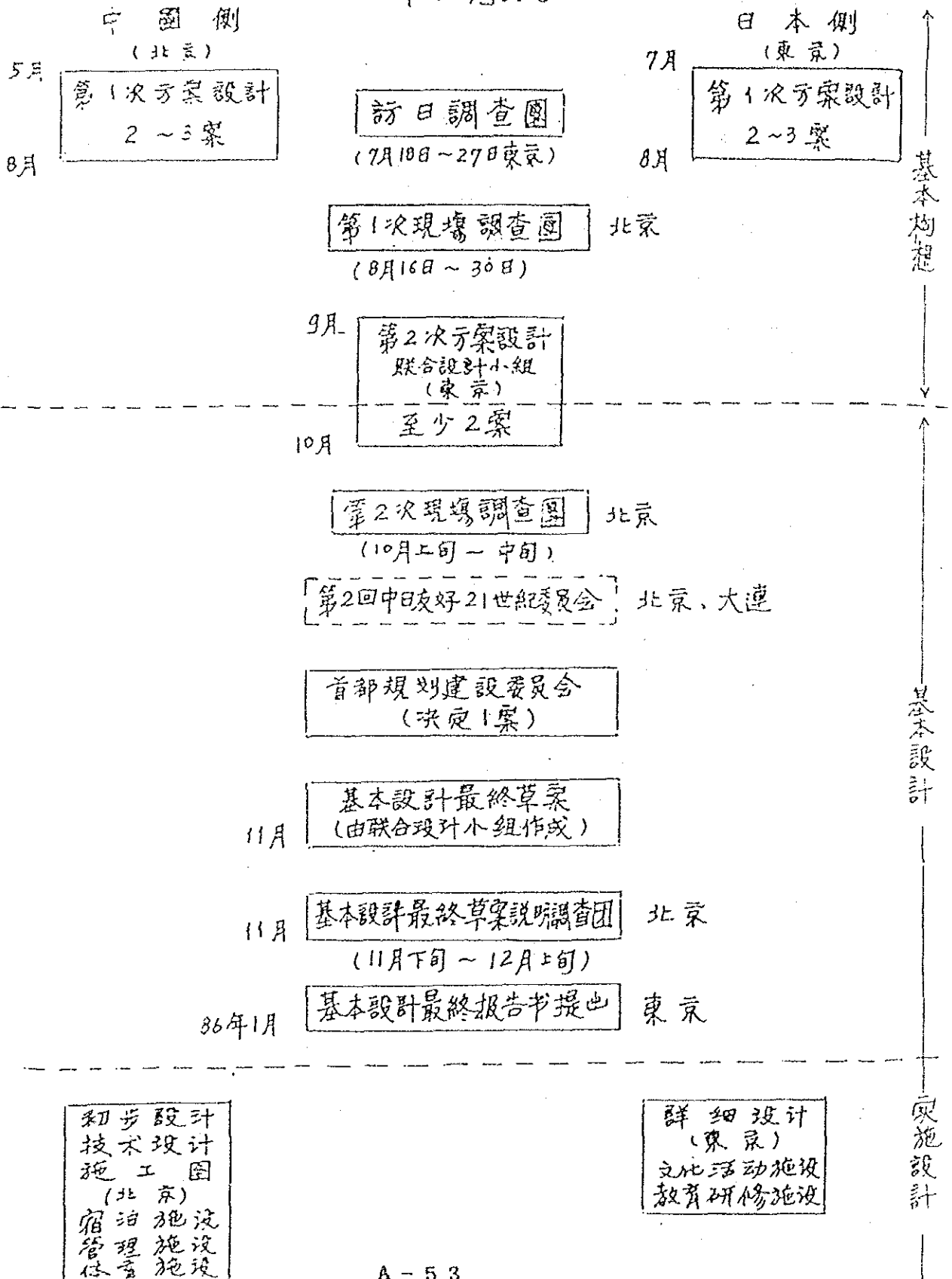


附件资料之七

中方希望通过日本无偿资金援助所提供的建筑部分和机器以及设备器材如下:

- 1、文化活动设施以及教育研修设施的建筑。
- 2、提供上述两个设施所需要的设备和器材。
- 3、日方向中方承担的建筑提供所需要的设备和器材，以及特殊建筑材料。
- 4、日方为中心青年活动提供所需要的车辆，具体数量由双方协商决定。

中日青年交流中心建設聯合設計 工作程序表



附件资料之九

中方应负责的事项如下：

- 1、负责中心用地的征地搬迁和平整土地工作。
- 2、提供施工需要的供电、供排水、电话和道路。
- 3、提供建设所需现场办公处、设备器材堆放所需场地。
- 4、建设具有380间客房的住宿部分、20000M²的体育部分、单身职工宿舍以及庭院、门、围墙、地面停车场、自行车存车处、中心内道路。
- 5、配置本中心的一般家俱及日常器具。
- 6、按采购计划保证中心进口的建筑材料和器材在港口卸货，顺利通过海关以及在中国国内迅速运输。
- 7、对本中心所需要的器材、用于工作的必需品和经双方同意为中心建设来华工作的日本国民，在中国国内所需要的关税、国内税以及其它方面的征税由中方给予免税或者负担。
- 8、对为实施本计划来华工作的日本国民，在进入中华人民共和国以及在中国逗留期间，提供必要的方便。
- 9、根据中国法律，发给并批准对本计划实施所需要的许可，并对其它方面给予认可。
- 10、负担日方不应负担的项目中的全部其它经费。

付属資料 7.

中国側訪日第2次代表团

訪日期間及び団員リスト

期間： 1985年9月12日～9月30日

団長	吳学范	中日青年交流中心籌建辦公室副主任
団員	李宗沢	北京市建築設計院五所主任建築師
〃	王鴻禧	北京市建築設計院五所建築師
〃	馬國毅	北京市建築設計院四所建築兼通訳

付属資料 8.

中華人民共和国日中青年交流センター（仮称）建設計画
第2次基本設計調査に係る協議議事録

日中青年交流センター（仮称）建設計画（以下「本計画」）に関し、国際協力事業団（JICA）は無償資金協力計画調査部遠藤英夫部長を団長とする第2次基本設計調査団（以下「調査団」）を1985年10月7日から10月21日まで中華人民共和国に派遣した。（日本側調査団メンバーは添付資料-1のとおり）

調査団は日中青年交流センター建設委員会準備事務局譚志倫副主任を団長とする中国代表団と友好的雰囲気のもと充分かつ率直な意見の交換を行なった。

（中国側代表団メンバーは添付資料-2のとおり）

会談において双方は日中合同チームによって作成された方案設計2案について協議を行い、日中友好21世紀委員会に報告を行った。そして、首都規劃建設委員会芸術委員会によって修正意見を付した一案が選ばれた。双方は、さらに、今後の協力の取進め方、利用・運営計画等につき協議を重ね、意見の一致をみた。

その結果、日中双方は別添の調査結果をそれぞれ自国政府に伝え、本計画の実現に向けて同調査結果を検討するよう勧告することを確認した。

この協議議事録は、双方代表の署名により確認されるものとする。

1985年10月21日
於北京

日本国国際協力事業団
第2次基本設計調査団団長

遠藤英夫

遠藤英夫

中華人民共和国日中青年交流センター
プロジェクト代表団団長

譚志倫

譚志倫

別添

1. 日中青年交流センター（以下「センター」）の第2次基本設計調査時点における利用・運営計画暫定案は添付資料-3のとおり。
2. センターの方案設計は合同チームが設計した「友好の橋」案（添付資料4）が修正意見を付して選ばれ、その意見に基づいた修正が日中協力して、北京において実施された。
中国側は、責任をもってすみやかに首都規画建設委員会に修正方案の審査を申請する。
3. 基本設計図書（1/200平面図、立面図、断面図、仕上表、設備・構造および資機材の基本計画案、工事費概算書）の作成は、日中双方がそれぞれの建設負担区分に応じて行い、日本側は 1/500 模型を作成し、下記草案説明調査団訪中の際に協議・調整を行うものとする。
尚、中国側は宿泊施設部分に係る設備計画、ならびに資機材の仕様および数量の初歩的案を11月5日までに日本側へ提示する。これに基づき日本側は11月15日までに、とりあえずの価格を中国側に提示する。特殊な設備については11月20日までに提示する。
4. センターの付属施設の建設負担区分は次の通りとする。
日本側 総冷凍機室、中央監視室、受変電室、地下駐車場、
中国側 電話交換機室、ボイラー室、ガスガバナールーム、地上駐車場、
駐輪場、門、塙、庭、構内道路、敷地までのインフラおよび配管
浄化槽および共同溝は日中双方がそれぞれの建設負担区分に応じ負担する。
尚、敷地内屋外配管および中水処理施設は日中双方がいずれか一つを負担することとし今後の協議とする。
5. 中国側は11月下旬、東京に於て、日中双方の基本設計状況について、情報交換および協議を行いたい旨要望し、日本側はこれを受入れた。
6. 12月上旬、基本設計調査報告書最終草案説明調査団訪中の際に最終草案を説明確認した上で、1986年1月末に最終報告書を提出し、両国政府に対し本計画の実施を勧告する。
7. 日中双方は第一次基本設計調査にかかる協議議事録別添第10項について再確認した。

添付資料-1

調査団団員リスト

団	長	遠藤英夫	国際協力事業団無償資金協力計画 調査部長
協力	政策	佐合純造	外務省経済協力局無償資金協力課 課長補佐
無償資金協力		吉田雅治	同上
計画	管理	小森毅	JICA無償資金協力計画調査部 基本設計調査第2課課長代理
建築	計画	黒川紀章	㈱黒川紀章建設都市設計事務所
建築	設計	内牧俊一郎	〃
建築	設計	波多野哲次	〃
設備計画	(空調・衛生)	高田信孝	〃
設備計画	(電気)	荒井武	〃
構	造	田村泰顕	〃
施工計画	・積算	曾根真人	〃
特殊	設備	久保田修平	〃
通	訳	七尾俊雄	〃
通	訳	本多美恵	〃

中方代表团名单

- 顾问：何光晔 中华全国青年联合会副主席、中日青年交流中心
筹委会副主任
- 万嗣铨 北京市城乡建设委员会副主任、高级工程师
- 童芝荪 北京长城总公司副总经理
- 团长：谭志伦 中日青年交流中心筹建办公室副主任
- 副团长：陈书栋 北京市城乡建设委员会规划设计处处长、建筑师
- 陈松 中日青年交流中心筹建办公室副主任
- 团员：吴学范 中日青年交流中心筹建办公室副主任
- 谷衍武 中国技术进口总公司备品配件公司副总经理
- 马玉璐 北京市规划局科技处副处长
- 程炳超 北京市规划局副处长
- 夏士义 北京市规划局副处长
- 熊伟 经贸部国际局干部
- 陈璞 国家计划委员会干部
- 叶兆著 北京市建筑设计院五所所长、建筑师
- 李宗泽 北京市建筑设计院五所主任建筑师
- 陈郁红 北京市建筑设计院五所预算工程师
- 吴亚平 中日青年交流中心筹建办公室翻译
- 苏红军 中日青年交流中心筹建办公室翻译

利用・運営計画 (85年10月現在におけるセンター準備事務局が作成した)
報告書下付 今後修正ありうる。

本センターの各施設の利用・運営計画は次の通りである

1. 劇場 収容人員 約2,000人, ^{担当部署} 業務部文化活動課劇場係
 演目: 大中型の歌舞・演劇, 雑技, 音楽会, 映画, 講演等
 各演目別の年間利用頻度, 入場料, 収入, 支出, 利益

(1) 歌舞, 演劇

収入: 年間12回 × 1回7日 × 入場料(平均)1元 × 2,000人 × 利用率90%
 = 18.9万円
 支出: (水道, 光熱費別途) 収入の50% 9.45万
 利益: 9.45万

(2) 雑技

収入: 年間3回 × 1回7日 × 入場料0.5元 × 2,000人 × 利用率90%
 = 1.89万円
 支出: 収入の50% 0.945万
 利益: 0.945万

(3) 音楽会

収入: 年間10回 × 1回3日 × 入場料1元 × 2,000人 × 利用率90%
 = 5.4万円
 支出: 収入の50% 2.7万
 利益: 2.7万

(4) 映画

収入: 年間300回 × 入場料0.3元 × 2,000人 × 利用率90%
 (月15日 土日全日)
 = 16.2万円
 支出: レンタル料 1日200元 × 300日 6.0万
 利益: 10.2万

(5) 講演

収入: 貸室 年10回 × 1回 1,000円 = 1.0万円

2. 会議ホール

(1) 国際会議

収入: 年1回 × 1回5日 × レンタル料 0.2万円/日 = 1.0

(2) 国内会議

収入: 年10回 × 1回7日 × レンタル料 500円/日 = 3.5 "

(3) 外部機関へのレンタル

収入: 年12回 × 1回3日 × レンタル料 2,000円/日 = 7.2 "

3. レストラン (ファスト・フード)

収入: 利用者 2,000人/日 × 1円/人 × 300日 = 60.0 "

利益: 収入の 10% = 6.0 "

4. プール (温水プール)

収入: 年間300日 × 1日2回 (昼夜) × 入場料 0.3円 × 300人/日 = 5.4 "

5. 地下駐車場 セレク専用 (立料)

6. 多目的ホール 担当、ホテル側

(1) 集団結婚式

収入: 年間5回 × 1回50組 × 1組50円 = 1.25 "

(2) ダンスパーティ

収入 年間200回 × 1回300人 × 1人2円 × 70% = ~~12.0~~ 8.4 "

(3) 講演

立料

7. 教育・研修部内

7.1 利用者：月 780人(有料) 140人(無料)

授業料：月 10元/人 月20日

収入 $780人 \times 10元/人 \times 107月 = 7.8万$

支出(教官給与) $40人 \times 3.5元/日 \times 20日/月 \times 107月 = 2.8万$

教材費 実費 学生負担

利益 5.0万

研修課目及び学生・教官(外部)数

(1) 語学(有料) 学生 40人 教官 4人(日英)

(2) 職業訓練

調理(有料) 学生 40人 教官 2人

服飾() " 40人 2人

手芸(無料) 20人 2人

茶道() 20人 2人

タイプライター() 20人 2人

(3) 科学技術

マイクロソフト(有料) 40人

電子技術() 40人

宇宙航空(無料) 20人

気象() 20人

模型() 20人

教官
5人

(4) 音楽(有料) 40人 教官 2人

(5) 美術(有料)

中国画 20人

西洋画 "

彫刻 "

教官 3人

(6) 音楽 (有料)

声楽	学生 50人	}	教員 10人
ピアノ	" 40人		
管楽器	" 20人		
弦楽器	" 40人		
打楽器	" 20人		

(7) 舞蹈 (有料) " 50人 " 3人

(8) 掃除・ピチオ (") " 40人 " 2人

7.2 ネット・F70 () $1元 \times 500箱 \times 12月 = 6.0万円 (利益)$

8. 図書館 (無料)

開館時間	8:30 ~ 21:00
貸出方法	カード方式 (会員)
蔵書	40万冊 (当初 20万冊)

9. 宿泊施設

(1) 宿泊部門

ツインルーム	360室	1人 60元	2人 80元
スイート	20室	80元	

収入: $380室 \times 80元/日 \times 365日 \times 利用率70\% = 776.7万円$

利益: 収入の15% 116.5万

(2) 飲食部門

収入: $650席 \times 3回転 \times 3000 \times 10元/人 = 585.0万$

利益: 収入の15% 87.75万

(本収入は 宿泊施設の保守・更新に使う)

10 支出項目

(1) 従業員関係 宿泊施設の従業員 460人 17 宿泊施設
 単独経営とする。

対象従業員数 440人

平均給与 月 120元

従業員給与 $440人 \times 120\text{円}/\text{月} \times 12\text{月} = 63,360\text{円}$

医療保険 $440人 \times 80\text{円} \times 12\text{月} = 42,240\text{円}$

行政経費 $440 \times 30 \times 12\text{月} = 14,880\text{円}$

(2) 図書購入費 $0,5\text{万円}/\text{月} \times 12\text{月} = 6,0\text{万円}$

(3) 維持管理費 $8,000\text{万円} \times 0,5\% = 40,0\text{万円}$

(4) 水道・ガス・光熱費 (単価は3年先予測)

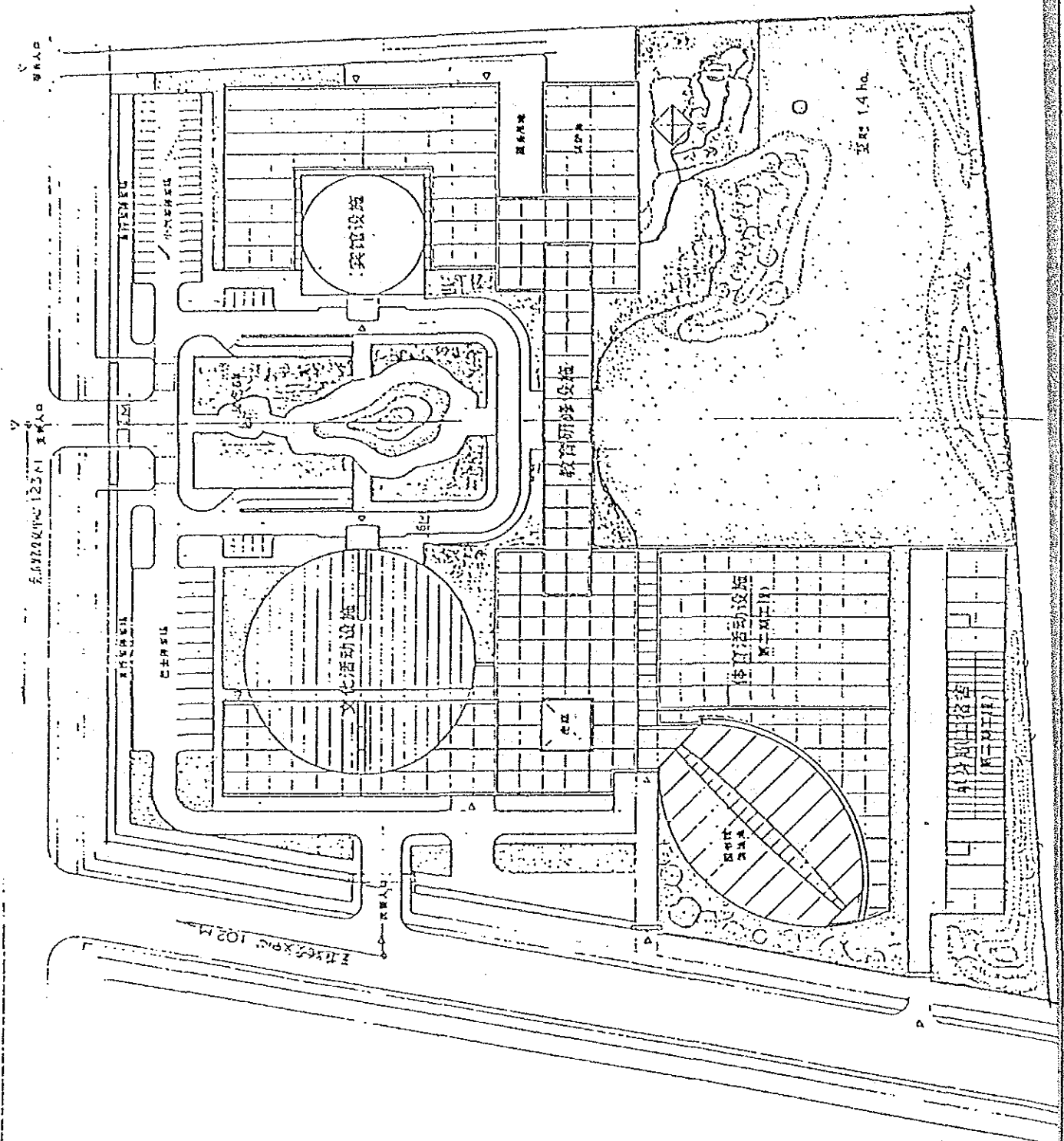
水 $15,000\text{t}/\text{月} \times 12\text{月} \times @ 0,25\text{円}/\text{t} = 4,5\text{万円}$

石炭 (除宿泊施設) $150\text{t}/\text{t} = 25,0\text{万円}$

ガス $\frac{4,000}{40,000}\text{m}^3/\text{月} \times 12\text{月} \times @ 0,3\text{円}/\text{m}^3 = 1,44\text{万円}$

電話 $3000\text{円}/\text{月} \times 12\text{月} = 3,6\text{万円}$

電力 $25,000\text{kWh}/\text{月} \times 12\text{月} \times @ 0,3\text{円}/\text{kWh} = 9,0\text{万円}$



关于中华人民共和国
“中日青年交流中心”(暂称)
建设第二次基本设计调查的会谈纪要

关于“中日青年交流中心”(暂称)的建设计划(以下简称本计划),日本国国际协力事业团(JICA)于一九八五年十月七日至二十一日,向中华人民共和国派遣了以无偿资金协力计划调查部部长远藤英夫为团长的第二次基本设计调查团(调查团名单见附件资料之一)。

以“中日青年交流中心”筹建办公室副主任谭志伦为团长的中方代表团(代表团名单见附件资料之二)与日方第二次基本设计调查团本着友好的原则,彼此坦率地交换了意见。

在会谈中,双方就中日联合设计小组设计的两个方案进行了讨论,并向中日友好21世纪委员会进行了汇报。首都规划建设委员会艺术委员会对方案进行了审定,同意在其中一个方案的基础上进行修改。双方还就今后的合作形式及中心的利用、经营计划等问题进行了磋商,并取得了一致意见(见附件)。

中日双方商定，将附件所列的计划分别报告本国政府，并以实现本计划为目标，提请各自政府对该计划进行审议。

本会谈纪要经双方代表签字确认。

一九八五年十月二十一日

于 北 京

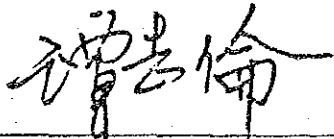
中华人民共和国

日本国

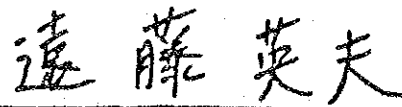
“中日青年交流中心”国际协力事业团

项目代表团团长

第二次基本设计调查团团长



谭 志 伦



远藤英夫

附件：

1. 在第二次基本设计调查期间中方提出的“中日青年交流中心”（以下简称中心）的利用计划（暂定草案）见附件资料之三。

2. “中心”的设计方案以中日联合设计小组设计的“友好之桥”方案（见附件资料之四）为基础进行修改。方案的修改工作，由双方联合在北京进行。修改后的方案由中方负责尽快报首都规划建设委员会审定。

3. 基本设计图纸（包括1/200的平面图、立面图、剖面图，内外装修材料表，设备、构造、结构以及器材的基本计划方案，工程费概算等）由中日双方按自己承担的建设部分完成；日方另负责制作1/500的模型。待下次最终草案说明调查团访华时再进行讨论、调整。此外，在11月5日前中方向日方提出住宿部分设备计划草案和设备清单的初步意见；日方根据清单的初步意见，11月15日向中方提供设备的初步价格，个别设备价格在11月20日前提供。

4. “中心”附属设施建设承担区分如下：

中方：电话总机室、锅炉房、煤气调压站、地面停车场、自行车场、庭园绿化、道路、围墙、大门以及建设用地范围外的市政工程配套管线。

日方：总制冷机房、受变电室、中央控制室、地下停车场。

化粪池以及共同沟，根据双方承建区段分别承担。

关于建设用地范围内室外管线及中水设施，中日双方各承担其中一项，待下次会谈时具体商定。

5. 中方提出，十一月下旬在东京由双方人员就方案基本设计的全部情况进行交换及磋商，日方同意这一要求。

6. 十二月上旬，日方基本设计调查报告书的最终草案说明调查团访华时进行最终草案说明，在确认后于一九八六年一月底提出最终报告书，并

建议两国政府实施此计划。

7 双方就第一次基本设计调查团会谈纪要的附件的第十条内容再次进行了确认。

調査団団員リスト

団	長	遠藤英夫	国際協力事業団無償資金協力計画 調査部長
協力政策		佐合純造	外務省経済協力局無償資金協力課 課長補佐
無償資金協力		吉田雅治	同上
計画管理		小森毅	JICA無償資金協力計画調査部 基本設計調査第2課課長代理
建築計画		黒川紀章	黒川紀章建設都市設計事務所
建築設計		内牧俊一郎	〃
建築設計		波多野哲次	〃
設備計画(空調・衛生)		高田信孝	〃
設備計画(電気)		荒井武	〃
構	造	田村泰爾	〃
施工計画・積算		曾根真人	〃
特殊設備		久保田修平	〃
通	訳	七尾俊雄	〃
通	訳	本多美恵	〃

附件资料之二

中方代表团名单

- 顾问：何光晔 中华全国青年联合会副主席、中日青年交流中心筹委会副主任
- 万润铨、北京市城乡建设委员会副主任、高级工程师
- 童芝环、北京长城总公司副总经理
- 团长：谭志伦、中日青年交流中心筹建办公室副主任
- 副团长：陈书栋、北京市城乡建设委员会规划设计处处长、建筑师
- 陈松、中日青年交流中心筹建办公室副主任
- 团员：吴学范、中日青年交流中心筹建办公室副主任
- 谷衍武、中国技术进口总公司备品配件公司副总经理
- 马玉璐 北京市规划局科技处副处长
- 程炳煜、北京市规划局副处长
- 夏士义、北京市规划局副处长
- 熊伟 经贸部国际局干部
- 陈璞、国家计委委员会干部
- 叶兆首、北京市建筑设计院五所所长、建筑师
- 李宗泽、北京市建筑设计院五所主任建筑师
- 陈郁红、北京市建筑设计院五所预算工程师
- 吴亚平、中日青年交流中心筹建办公室翻译
- 苏红军、中日青年交流中心筹建办公室翻译

利用・運営計画 (85年10月現在に於けるセンター準備事務局が作成した)
概算であり 今後修正を要する。

本センターの各施設の利用・運営計画は次の通りである。

1. 劇場 収容人員 約2,000人, ^{担当部署} 業務部文化活動課劇場係
 演目: 大中小型の歌舞・演劇, 雑技, 音楽会, 映画, 講演等
 各演目別の年間利用頻度, 入場料, 収入, 支出, 利益。

(1) 歌舞, 演劇

収入: 年間12回 × 1回7日 × 入場料(平均)1元 × 2,000人 × 利用率90%
 = 18.9万円

支出: (水道, 光熱費別途) 収入の50% 9.45万

利益: 9.45万

(2) 雑技

収入: 年間3回 × 1回7日 × 入場料0.5元 × 2,000人 × 利用率90%
 = 1.89万円

支出: 収入の50% 0.945万

利益: 0.945万

(3) 音楽会

収入: 年間10回 × 1回3日 × 入場料1元 × 2,000人 × 利用率90%
 = 5.4万円

支出: 収入の50% 2.7万

利益: 2.7万

(4) 映画

収入: 年間300回 × 入場料0.3元 × 2,000人 × 利用率90%
(月15日 日曜夜)
 = 16.2万円

支出: レンタル料1回200元 × 300回 6.0万

利益: 10.2万

(5) 講演

収入: 貸室 年10回 × 1回 1,000円 = 1.0万円

2. 会議ホール

(1) 国際会議

収入: 年1回 × 1回5日 × レンタル料 0.2万円/日 = 1.0

(2) 国内会議

収入: 年10回 × 1回7日 × レンタル料 500円/日 = 3.5 "

(3) 外部機関へのレンタル

収入: 年12回 × 1回3日 × レンタル料 2,000円/日 = 7.2 "

3. レストラン (ファスト・フード)

収入: 利用者 2,000人/日 × 1円/人 × 300日 = 60.0 "

利益: 収入の 10% = 6.0 "

4. プール (温水プール)

収入: 年間300日 × 1日2回 (換水) × 入場料 0.3円 × 300人/日 = 5.4 "

5. 地下駐車場 エレベーター専用 (無料)

6. 多目的ホール 租者、ホテル側

(1) 宴会結婚式

収入: 年間5日 × 1回50組 × 1組50円 = 1.25 "

(2) ダンスパーティ

収入 年間200日 × 1日300人 × 1人2円 × 70% = ~~12.0~~ 8.4 "

(3) 講演

無料

7. 教育・研修部内

7.1 利用者：月 780人(有料) , 140人(無料)

授業料：月 10元/人 月20日

収入 $780人 \times 10元/人 \cdot 月 \times 10月 = 7.8万$ 元

支出(教官給与) $40人 \times 3.5元/日 \times 20日/月 \times 10月 = 2.8万$ 元

教材費 実費 学生負担

利益 $5.0万$ 元

研修課目及人数：教官(外部)数

(1) 語学(有料) 学生 40人 教官 4人(日英)

(2) 職業訓練

調理(有料) 学生 40人 教官 2人

服飾() " 40人 2人

手芸(無料) 20人 2人

茶道() 20人 2人

タイピング() 20人 2人

(3) 科学技術

マイコンソフト(有料) 40人

電子技術() 40人

宇宙航空(無料) 20人

気象() 20人

模型() 20人

} 教官
5人

(4) 書道(有料) 40人 教官 2人

(5) 美術(有料)

中国画 20人

西洋画 "

彫刻 "

} 教官 3人

(6) 音楽 (有料)

芦楽	学生 50人	}	教官 10人
ピアノ	" 40人		
管楽器	" 20人		
弦楽器	" 40人		
打楽器	" 20人		

(7) 舞蹈 (有料) " 50人 3人

(8) 掃帚・ピラマ(〃) " 40人 " 2人

7.2 カセットテープ(〃) $12 \times 5000 / \text{月} \times 12 \text{ヶ月} = 6.0 \text{万円 (利益)}$

8. 図書館 (無料)

開館時間	8:30 ~ 21:00
貸出方法	カード方式 (会員)
蔵書	40万冊 (当初 20万冊)

9. 宿泊施設

(1) 宿泊部門

ツインルーム	360室	1人 60元.	2人 80元
スイート	20室	80元	

収入: $380 \text{室} \times 80 \text{元/日} \times 365 \text{日} \times \text{利用率} 70\% = 776.7 \text{万円}$

利益: 収入の 15% 116.5"

(2) 飲食部門

収入: $10 \text{元/人} \times 2000 \text{人数} \times 300 \text{日} = 600 \text{万円}$

利益 収入の 15% 90 万円

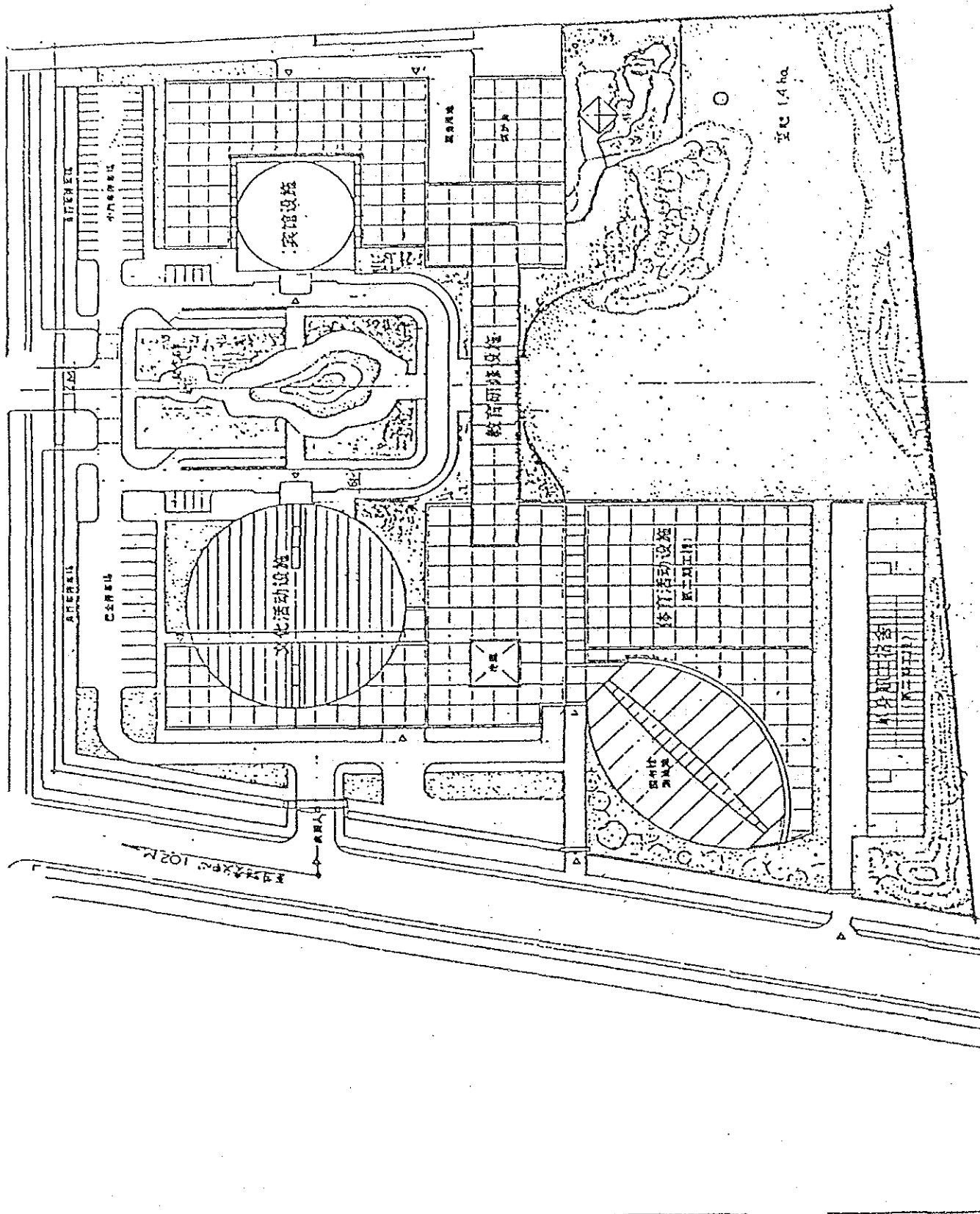
(本収入は 宿泊施設の保守, 更新に使う)

10. 支出項目

宿泊施設の従業員 460人、宿由施設
 単独経営とする。

- (1) 従業員関係 対象従業員数 440人。
 平均給与 月 120元。
- | | | |
|-------|--|--------------------|
| 従業員給与 | $440人 \times 120\text{円}/\text{月} \times 12\text{月}$ | $= 63.36\text{万円}$ |
| 医療保険 | $440人 \times 80\text{円} \times 12\text{月}$ | $= 42.24\text{万円}$ |
| 行政経費 | $440 \times 30 \times 12\text{月}$ | $= 15.84\text{万円}$ |
- (2) 図書購入費 $0.5\text{万円}/\text{月} \times 12\text{月} = 6.0\text{万円}$
- (3) 維持管理費 $8,000\text{万円} \times 0.5\% = 40.0\text{万円}$
- (4) 水道・ガス・光熱費 (単価は3年先予測)
- | | | |
|------------|---|-------------------------------|
| 水 | $15,000\text{t}/\text{月} \times 12\text{月} \times @ 0.25\text{円}/\text{t}$ | $= 4.5\text{万円}$ |
| 石炭 (除宿由施設) | $150\text{t}/\text{t}$ | $= 35.0\text{万円}$ |
| ガス | $\frac{4,000}{44,000}\text{m}^3/\text{月} \times 12\text{月} \times @ 0.3\text{円}/\text{m}^3$ | $= \frac{1,440}{44}\text{万円}$ |
| 電話 | $3000\text{円}/\text{月} \times 12\text{月}$ | $= 3.6\text{万円}$ |
| 電力 | $25,000\text{kWh}/\text{月} \times 12\text{月} \times @ 0.3\text{円}/\text{kWh}$ | $= 9.0\text{万円}$ |

附件资料之四



四川省建筑设计院设计

总平面布置图

友好之桥方案

中日青年文化交流中心建设计划

付属資料 10.

中国側訪日第3次代表团
訪日期間及び団員リスト

期 間： 1985年11月24日～12月4日

団 員：	団 長	譚 志 倫	中日青年交流中心準備弁公室副主任
	団 員	西 広 智	北京市都市建設委員会企業管理处副処長
	”	李 宗 沢	北京市設計院第五所主任建築師
	”	陳 郁 紅	北京市設計院第五所予算工程師
	”	任 世 寧	中華全国青年連合会国際連絡部幹部

付属資料 11.

中華人民共和国日中青年交流センター（仮称）建設計画
基本設計調査報告書草案説明調査に係る協議議事録

日中青年交流センター（仮称）建設計画（以下「本計画」）に関し、国際協力事業団（JICA）は無償資金協力計画調査部遠藤英夫部長を団長とする基本設計調査報告書草案説明調査団（以下「調査団」）を1985年12月16日から12月25日まで中華人民共和国に派遣した。（日本側調査団メンバーは添付資料-1のとおり）

調査団は日中青年交流センター建設委員会準備事務局譚志倫副主任を団長とする中国代表団に基本設計調査報告書草案を提出、説明し、友好的雰囲気のもと充分かつ率直な意見の交換を行なった。（中国側代表団メンバーは、添付資料-2のとおり）

その結果、日中双方は別添の調査結果をそれぞれ自国政府に伝え、本計画の実現に向けて同調査結果を検討するよう勧告することを確認した。この協議議事録は、双方代表の署名により確認されるものとする。

1985年12月24日

於 北京

日本国国際協力事業団
基本設計調査報告書草案説明調査団団長

中華人民共和国日中青年交流センター
プロジェクト代表団団長

遠藤英夫

遠藤英夫

譚志倫

譚志倫

別 添

1. 日中双方の設計者は、第二次基本設計調査の際、首都規劃建設委員会芸術委員会の「友好の橋」案に付された意見に基づいて行なった修正内容を説明した。芸術委員会は修正方案を基本的に承認し、細部については詳細設計段階において調整を行なうことを要求した。
2. 第二次基本設計調査の際、今後の協議事項とされた中水処理施設については、日本側は資機材を無償資金協力によって負担し、敷地内屋外配管については中国側負担とする。
3. 日本側は概算を中国側に説明し、中国側は調整と修正の意見を提示した。調整と修正は原則的に了承された基本設計調査報告書の範囲内において、詳細設計段階において双方協議して行うものとする。
4. 日本側負担施設および機器に係わる詳細設計および設計監理、ならびに中国側負担施設に日本側が供与する資機材部分に必要な詳細設計（中国側実施）に対する協力および設計監理は、基本設計を担当した日本のコンサルタントが中国側との契約によって実施する。
5. 日本側負担施設の建設および機器の調達ならびに中国側負担施設に日本側が供与する資機材の調達は、入札によって決定される日本の業者が中国側との契約によって実施する。
6. 日中双方はそれぞれが実施する詳細設計を1986年6月末までに完了し、その後中国側の承認を受けるものとする。
7. 入札は中華全国青年連合会が責任をもって実施する。入札図書の作成等の入札業務の事務的事項は主として中国側が担当し、技術的事項は主として日本のコンサルタントが担当するが、両者は密接に関連しあっているので十分協議して行うものとする。

- 8 . 中国側は基本設計調査報告書草案について原則的に了承した。修正することが妥当であるとされた諸点については、1986年2月初旬に中国側に提出される報告書（日本文、20部）において訂正されるものとする。
- 9 . 中国側は日本の無償資金協力の制度を理解し、センター建設計画の実施（コンサルタント契約、詳細設計、入札関連事項、入札、業者契約等）においては、国際協力事業団の規定に則って実施し、その承認を受けるものとする。
- 10 . 中国側は建設用地の所有権移転をすみやかに完了し、整地を1986年10月末までに行うものとする。
- 11 . 中国側はセンター建設のために必要な予算措置を1986年4月末までに行うものとする。
- 12 . 中国側は、日本側にセンター建設用地に関する地質調査報告書を正式に提出した。

添付資料-1

団員リスト

団	長	:	遠藤英夫	国際協力事業団無償資金協力計画調査部部長					
協	力	政	策	:	佐合純造	外務省経済協力局無償資金協力課課長補佐			
計	画	管	理	:	小森毅	国際協力事業団無償資金協力計画調査部 基本設計調査第2課課長代理			
建	築	計	画	:	黒川紀章	株式会社 黒川紀章建築都市設計事務所			
建	築	設	計	:	内牧俊一郎	〃			
建	築	設	計	:	波多野哲次	〃			
空	調	・	衛	生	:	高田信孝	〃		
電		気	:	荒井武	〃				
施	工	計	画	・	積	算	:	曾根真人	〃
特	殊	設	備	:	久保田修平	〃			
通		訳	:	七尾俊雄	〃				
通		訳	:	本多美恵	〃				

附件二

中 方 代 表 团 名 单

顾 问：何光晔	中华全国青年联合会副主席、中日青年交流中心筹委会副主任
万嗣铨	北京市城乡建设委员会副主任、高级工程师
童芝荪	北京长城总公司副总经理
团 长：谭志伦	中日青年交流中心筹建办公室副主任
副团长：陈书栋	北京市建委规划设计处处长、建筑师
陈 松	中日青年交流中心筹建办公室副主任
团 员：吴学范	中日青年交流中心筹建办公室副主任
杜俊英	中技公司国际招标公司第二业务部副总经理
西广智	北京市城乡建设委员会副处长
马玉璐	北京市规划局副处长
程炳耀	北京市规划局副处长
夏士义	北京市规划局副处长
杨铁林	经贸部国际局专项官员
郭 伟	中国人民建设银行总行干部
叶兆曾	北京市建筑设计院五所所长、建筑师
李宗泽	北京市建筑设计院主任建筑师
陈郁红	北京市建筑设计院预算工程师
纪庭许	中日青年交流中心筹建办公室翻译
苏红军	中日青年交流中心筹建办公室翻译

关于中华人民共和国中日青年交流中心(暂称)
建设计划基本设计调查报告书草案说明调查的会谈纪要

国际协力事业团(JICA)于一九八五年十二月十六日至二十五日,就中日青年交流中心建设计划(以下称“本计划”)向中华人民共和国派遣了以无偿资金协力调查部部长远藤英夫为团长的基本设计调查报告书草案说明调查团(以下简称“调查团”,成员名单见附件一),并向中方提出了《基本设计调查报告书草案》。

以中日青年交流中心筹建办公室副主任谭志伦为团长的中方代表团听取了日方调查团关于《基本设计调查报告书草案》的说明;双方在友好的气氛中,充分坦率地交换了意见(中方代表团名单见附件二)。

中日双方商定,将附件所列的内容分别报告本国政府,并以实现本计划为目标,提请各自政府进行审议。

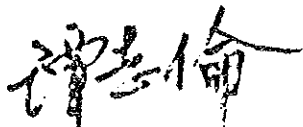
本会谈纪要经双方代表签字确认。

一九八五年十二月二十四日于北京

中华人民共和国

“中日青年交流中心”

项目代表团团长



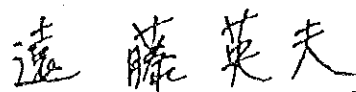
谭志伦

日本国

国际协力事业团

基本设计调查报告书

草案说明调查团团长



远藤英夫

附件：

1、中日双方设计人员就根据第二次基本设计调查中，首都规划建设委员会艺术委员会对“友好之桥”案的意见而修改的方案进行了说明。首都规划艺术委员会基本批准了修改后的方案，并要求对方案中的某些部位在详细设计中进行调整。

2、第二次基本设计调查时，作为今后协商项目的中水处理设备由日本无偿资金担负，用地内的室外管线由中方负担。

3、日方将概算向中方进行了说明，中方提出了调整修改意见，修改和调整工作有待双方在原则上同意的 basic design 调查报告书的范围内在详细设计阶段由双方协商进行。

4、日方负担的设施和设备方面的详细设计、设计监理以及日方向中方负担设施部分提供的设备材料所需的详细设计（中方实施）的协助和设计监理，由承担基本设计的日方咨询团根据与中方的合同进行实施。

5、日方承担设施的建设、设备采购，及日方向中方承担设施提供的设备材料的采购，由中标的日本公司根据与中方签定的合同，进行实施。

6、中日双方各自实施的详细设计，应在一九八六年六月底前结束，并报请中方批准。

7、招标工作由中华全国青年联合会负责实施。标书制作等业务，商务性工作主要由中方负责，技术性工作主要由日方咨询团负责，由于两者关系密切，所以应在充分协商的基础上进行工作。

8、中方原则同意日方的基本设计调查报告书草案，同时双方议定，对其中需要修改的内容，日方将在一九八六年二月上旬在向中方提

出的报告书中(日文本二十部)作出修正。

9、中方理解日本无偿资金援助制度,在中心建设计划的实施中(咨询团合同、详细设计、招标有关业务、招标、公司等),将按照国际协力事业团有关规定实施,并得到其认可。

10、中方在一九八六年十月底以前完成征地、整地工作。

11、中方在一九八六年四月底完成中心建设必要的预算措施。

12、中方向日方提供了中心建设用地的地质勘察报告书。

添付資料-1

団員リスト

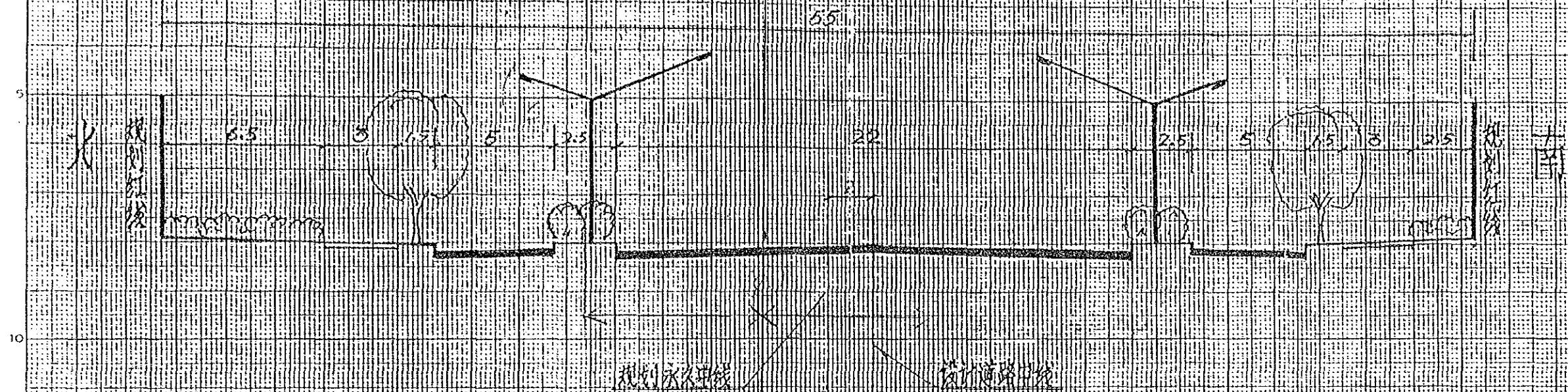
団	長	:	遠藤英夫	国際協力事業団無償資金協力計画調査部部长
協	力	政	策	佐合純造 外務省経済協力局無償資金協力課課長補佐
計	画	管	理	小森 毅 国際協力事業団無償資金協力計画調査部 基本設計調査第2課課長代理
建	築	計	画	黒川紀章 株式会社 黒川紀章建築都市設計事務所
建	築	設	計	内牧 俊一郎 ”
建	築	設	計	波多野 哲次 ”
空	調	・	衛	生 高田 信孝 ”
電	気	:	荒井 武	”
施	工	計	画	・ 積算 曾根 真人 ”
特	殊	設	備	久保田 修平 ”
通	訳	:	七尾 俊雄	”
通	訳	:	本多 美恵	”

附件二

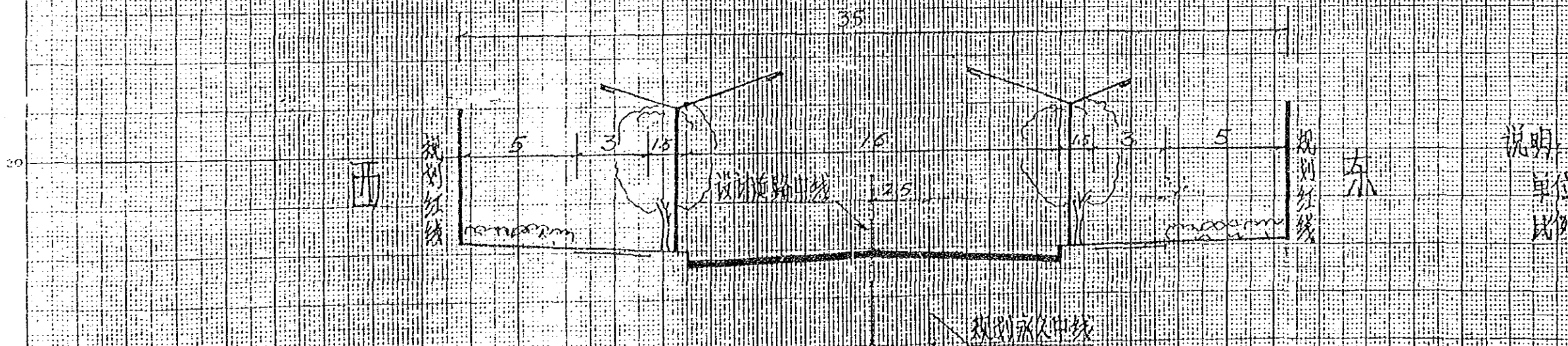
中 方 代 表 团 名 单

- 顾问：何光晔 中华全国青年联合会副主席、中日青年交流中心
筹委会副主任
- 万嗣銓 北京市城乡建设委员会副主任、高级工程师
- 童芝荪 北京长城总公司副总经理
- 团长：谭志伦 中日青年交流中心筹建办公室副主任
- 副团长：陈书栋 北京市建委规划设计处处长、建筑师
- 陈 松 中日青年交流中心筹建办公室副主任
- 团员：吴学范 中日青年交流中心筹建办公室副主任
- 杜俊英 中技公司国际招标公司第二业务部副总经理
- 西广智 北京市城乡建设委员会副处长
- 马玉璐 北京市规划局副处长
- 程炳耀 北京市规划局副处长
- 夏士义 北京市规划局副处长
- 杨铁林 经贸部国际局专项官员
- 郭 伟 中国人民建设银行总行干部
- 叶兆曾 北京市建筑设计院五所所长、建筑师
- 李宗泽 北京市建筑设计院主任建筑师
- 陈郁红 北京市建筑设计院预算工程师
- 纪庭许 中日青年交流中心筹建办公室翻译
- 苏红军 中日青年交流中心筹建办公室翻译

亮马桥路规划断面图



麦子店路规划断面图



说明
单位: 米
比例: 1:200

中华人民共和白中百青年交流中心工程地质初步勘察报告

一、工程概况

本工程由中华人民共和白中百青年联合北京市委设计进行工程地质勘察。并由日方——黑川纪彦建筑设计事务所、中方——北京市建筑设计院共同设计。为满足日方设计需要，先期勘察工程区百半栋。主要建筑物有：日层训练所（又称文化活动设施）一座，高45.0M，跨度60.0M，地下室埋深约8.0M，框架结构；日层宿舍，高30.0M，跨度40.0M，框架结构（无地下室）；还有六层宿舍层及高层浴室，高30.0M，框架结构。总占地面积约38000M²。

全部建筑物的轮廓及柱网均已在设计阶段探孔9个，并作了承压层的厚度，估计探孔为13.00—27.00M，取土探孔27处，标准贯入试验55次。本月16日开始作业，23日全部完成。

二、场地位置及地形地质概况

拟建场地位于北京市东郊，朝阳区亮马桥村之东，亮马河北岸约50.0M。地形比较平坦，地面标高36.64—37.30M。拟建场区内有平房、办公室、水板房，均未拆除，并有化粪池，上下水管线，煤气管线，暖气管线等地下设施。

三、地层土质概况

表层为人工填土层，厚约1.20—1.90M，局部可达5.0M，为亚砂填土①层，厚度1.0M层，层下是一层粉质粘土②层。有亚砂土、亚砂土③层，中细亚砂土④层，中细亚粘土⑤层，中等高28.20—39.01M见细砂层。于标高23.59—24.71M见厚层中细亚粘土⑥层。往下标高15.54—15.80M为白砂层，中细砂⑦层。详见剖面口和土体物理力学性质综合统计表。

四、地下水概况

1. 地下水：本次勘察，共测地下水水位共有三层，由上至下：第一层水位，标高2.42—3.22M，埋深深度为4.40—4.80M。第二层水位：标高25.01M左右，埋深深度为11.00M左右。

以上为上层潜水水位。



85技849

北京市勘察院 19号图章

第三层水位：标高141.20 M左右，埋藏深度23.10 M左右，该水位为压水试验地下水位。

根据北京市地下水长期观测资料，历史最高水位标高59年为71-73等，为接近自然地面。

2. 地下水水质：在3个孔取水试验，取水深度4.80 M，经水化学分析结果， $PH=7.4$ ， $CO_2=24.2$ 毫克/升， $SO_4^{2-}=228.38$ 毫克/升， $HCO_3^{-}=322.14$ 毫克/升。根据清华大学人民共和用《工业与民用建筑工程地质勘察规范》(TJ 57-77)附录五的判断方法及标准评价该地下水水质情况。

五、结论与建议：

根据建筑条件和勘察结果，提出下列方案和建议：

1. 厨房(文化活动室)可采用天然地基，地基持力层土质为一层第四纪细粉砂④层，地基计算强度 $R=2.0-2.5$ kg/cm²。
2. 因宿舍和游泳池、研作用房及高架课堂，①可采用天然地基方案，地基持力层土质为一层第四纪细粉砂④层，地基计算强度 $R=2.0-2.5$ kg/cm²。
②可采用予留桩基方案，桩尖持力层土质为细砂⑤层，单桩设计承载力为35-40 T/根。
3. 有关施工排水，如采用天然地基须考虑井点降水降低地下水位，以防细粉砂土流失。
4. 拟建南区各塔楼须考虑按0.80 M考虑。
5. 塔区的北京烈风烈震带中华人民共和国国家地震局资料，按地震烈度的基本烈度为8度。

注：①7#、14#、19#塔已按要求取全土样，因室内试验未完，待试验队收补上。

②塔楼附设补做第二层上层潜水化学分析。

工程主持人：郑国瑞

审核人：姜廷贤

1985年12月22日

JICA